

༄༅། །བསྐྱལ་ངན་དུས་ཀྱི་གཡོ་ལུག་བསྐྱོག་པའི་ཕྱགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱལ་གསོལ་
འདེབས་སློན་ལམ་དུ་བྱ་བ་དང་སློང་དམོད་སྲུགས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

A Prayer to Avert Nuclear War



by Chatral Rinpoche

ན་མོ་གུ་རུ་རྩུ་ཏུ་ཡུ་ཡ། །

NAMO GURU RATNA TRAYAYA

To the teacher and the Three Jewels I bow.

བསྐྱལ་བཟང་ཞིང་གི་རྣམ་འདྲེན་ཤུག་འོག་། །

KAL ZANG ZHING GI NAM DREN SHAKYA'I TOG

True leader of the golden age – Crown of the Sakyas,

སངས་རྒྱལ་གཉིས་པ་ཨོ་རྒྱན་མཚོ་སྤེལ། །

SANGYE NYI PA ORGYEN TSHO KYE JE

Second Buddha, Prince of Oddiyana, Lake-Born Vajra,

འཕགས་མཚོག་སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་འཇམ་དཔལ་དབྱངས། །

PHAG CHOG CHENREZIG DANG JAMPAL YANG

Bodhisattvas – the eight closest spiritual heirs – high Nobles, Avalokiteshvara and Mañjushri,

ལྷ་གཤོང་ལ་སོགས་བྱང་སེམས་ཉེ་སྤྲུལ་བརྒྱད། །

CHAG DOR LA SOG JANG SEM NYE SE GYE

Vajrapani and the rest,

སྤྱོད་མ་ཉེར་གཅིག་གནས་བརྟན་འཕགས་པའི་ཚོགས། །

DRÖLMA NYER CHIG NE TEN PHAG PA'I TSHOG

Twenty-one Taras, host of Noble Elders,

རྩ་བརྒྱད་སྤྲ་མ་ཡི་དམ་ཞི་བྱོའི་ལྷ། །

TSA GYÜ LAMA YIDAM ZHI THRO'I LHA

Root and lineage lamas, yidam deities, peaceful and wrathful deities,

གནས་གསུམ་མཁའ་འགྲོ་ཡེ་ཤེས་ལས་གྲུབ་པའི། །

NE SUM KHANDRO YESHE LE DRUB PA'I

Dakinis in the three sacred places (the earth, the heavens and the pure lands),

ཚོས་སྤང་སྤྱོད་སྤྱོད་དཔལ་མགོན་བདུན་ཅུ་སོགས། །

CHÖ SUNG CHOG KYONG PAL GÖN DÜN CHU SOG

You who through wisdom or karma have become Defenders of the Doctrine, Guardians of the Directions,

མངོན་ཤེས་རྩྭ་འཕྲུལ་མཐུ་སྟོབས་མངའ་བ་རྣམས། །

NGÖN SHE DZU THRÜL THU TOB NGA WA NAM

Seventy-five Glorious Protectors, you who are clairvoyant, powerful, magical and mighty,

ཚོད་ལྡན་འགོ་ལ་གཟིགས་ཤིང་དགོངས་སུ་གསོལ། །

TSÖ DEN DRO LA ZIG SHING GONG SU SÖL
Behold and consider the beings of this age of turmoil!

སྐལ་དན་དུས་མཐའི་སྐྱེ་འགོ་སྤྱི་མཐུན་གྱི། །

KAL DEN DÜ THA'I KYE DRO CHI THÜN GYI
We are beings born at the sorry end of time.

ལས་ངན་འབྲས་བུའི་མཚོ་ཆེན་བརྗོད་བ་ལས། །

LE NGEN DRE BU'I TSHO CHEN DÖL WA LE
An ocean of ill effects overflows from our universally bad actions.

དཀར་ཕྱོགས་གཡེལ་ཞིང་ནག་ཕྱོགས་བདུད་སྡེ་ཡིས། །

KAR CHOG YEL ZHING NAG CHOG DÜ DE YI
The forces of light flicker. The forces of darkness, a demon army,

ཁ་དྲག་དབང་བཅོན་མི་ཆེན་སེམས་རྩ་བསྐྱལ། །

KHA DRAG WANG TSEN MI CHEN SEM TSA GUL
Inflames great and powerful men,

འཛམ་གླིང་ཡུང་བྱེད་རྩལ་མཚོན་དམག་འབྲུགས་བསྐྱང་། །

DZAM LING PHUNG JE DÜL TSHÖN MAG THRUG LANG
And they rise in conflict, armed with nuclear weapons that will disintegrate the earth.

ལོག་སློན་འཕྲུལ་གྱི་མཚོན་ཆའི་འཕྲོར་རླུང་ཆེས། །

LOG MÖN THRÜL GYI TSHÖN CHA'I THOR LUNG CHE
The weapon of perverse and errant intentions has unleashed the hurricane.

སྣོད་བཅུད་ཐལ་བའི་རྩལ་དུ་སྐད་ཅིག་ལ། །

NÖ CHÜ THAL WA'I DÜL DU KE CHIG LA
Soon, in an instant, it will reduce the world

བརྒྱལ་པར་འགྱུར་ཉིའི་ལྷ་ས་ངན་བྱ་མ་དྲ། །

LAG PAR GYUR NYI'I TE NGEN JA MA TA
And all those in it to atoms of dust.

སྒྲིབ་གྲགས་རྟོག་པའི་སྒྲིབ་ཡུལ་མངོན་གྱུར་གྱང་། །

NANG DRAG TOG PA'I CHÖ YÜL NGÖN GYUR KYANG
Through this ill-omened devils' tool, it is easy to see, to hear, and to think about.

མ་རིག་སྐྱེ་བོ་སྐྱོངས་དང་ཐེ་ཚོམ་རྒྱུར། །

MA RIG KYE WO MONG DANG THE TSHOM GYAR
Ignorant people, caught in a net of confusion and doubt,

རབ་འབྱུམས་ད་དུང་བྲེད་དུ་ཅང་མ་ཚོར། །

RAB THUM DA DUNG DRE DU CHANG MA TSHOR
Are obstinate and still refuse to understand.

ཐོས་དང་དྲན་མ་ཙམ་གྱིས་འཇིགས་སྐྱེད་པའི། །

THÖ DANG DREN MA TSAM GYI JIG KYE PA'I
It terrifies us just to hear about or to recall

སྒྲར་མ་བྱུང་བའི་འཛམ་གླིང་འཕོ་འགྱུར་གང། །

NGAR MA JUNG WA'I DZAM LING PHO GYUR DANG
This unprecedented thing. The world is filled with uncertainty.

བརྗོག་པའི་ཐབས་དང་རེ་ས་གཞན་ནི་མེད། །

DOG PA'I THAB DANG RE SA ZHEN NI ME
But there is no means of stopping it, nor place of hope,

བསྐྱེད་མེད་དགོན་མཚོག་ཅུ་གསུམ་བྱིད་རྣམས་ལ། །

LU ME KÖNCHOG TSA SUM KHYE NAM LA
Other than you, undeceiving Three Jewels and Three Roots.

བྱེད་ལུས་ལ་མར་འབོད་འདྲའི་སྒྲེ་སྒྲགས་གྱིས། །

KHYE-Ü PHA MAR BÖ DRA'I ME NGAG KYI
If we cry to you like children calling their mother and father,

གསོལ་འདེབས་འོ་དོད་འབོད་པ་འདི་ལགས་ན། །

SÖL DEB WO DÖ BÖ PA DI LAG NA

If we implore you with this prayer,

ཁྱེད་རྣམས་སྡོན་གྱི་དམ་བཅའ་མ་བསྐྱེལ་བར། །

KHYE NAM NGÖN GYI DAM CHA MA NYEL WAR

Do not falter in your ancient vows!

སློག་ལྟར་སྐྱར་བའི་སྤྱགས་རྗེའི་སྤྱག་རྒྱུ་རྒྱ་ལ། །

LOG TAR NYUR WA'I THUG JE'I CHAG KONG LA

Stretch out the lightning hand of compassion!

མགོན་མེད་འགོ་འདི་སྐྱུང་སྐྱོབས་འཛིགས་སྐྱོལ་མཛོད། །

GÖN ME DRO DI SUNG KYOB JIG DRÖL DZÖ

Protect and shelter us defenseless beings and free us from fear!

འཇམ་གླིང་སྐྱེ་འགོའི་བདེ་སྐྱིད་འཕྲོག་བྱེད་པའི། །

DZAM LING KYE DRO'I DE KYI THROG JE PA'I

When the mighty barbarians sit in council of war,

སྐྱོབས་ཆེན་གྲ་སྐྱོ་གཡུལ་འགྲུད་གྲོས་བཤམས་ཚེ། །

TOB CHEN LA LO YÜL GYE DRÖ SHAM TSHE

barbarians who rob the earth of pleasure and happiness,

གཙོ་བོ་རྣམས་དང་དེ་ཡི་ཁ་ལོ་བ། །

TSO WO NAM DANG DE YI KHA LO WA

barbarians who have wrong, rough, poisonous thoughts,

མ་རུང་གདུག་རྩུབ་བསམ་ངན་འཆང་བ་རྣམས། །

MA RUNG DUG TSUB SAM NGEN CHANG WA NAM

Bend their chiefs and their lieutenants

ཞི་བདེ་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་སུ་བསྐྱར་དུ་གསོལ། །

ZHI DE THÜN PA'I CHOG SU GYUR DU SÖL

To the side of peace and happiness.

འགལ་རྒྱུན་དམག་ལུག་རང་སར་ཞི་བ་དང་། །

GAL KYEN MAG THRUG RANG SAR ZHI WA DANG
Pacify on the spot the armed struggle that blocks us.

བདུད་སྡེའི་རྩལ་མཚོན་སློག་ཅིང་གཞོམ་པར་མཛོད། །

DÜ DE'I DÜL TSHÖN DOG CHING ZHÖM PAR DZÖ
Turn away and defeat the atomic weapons of the demons' messengers,

དེ་ཡི་མཐུ་ལས་འཛམ་གླིང་ས་ཚེན་འདིར། །

DE YI THU LE DZAM LING SA CHEN DIR
And by that power, make long the life of the righteous

བསྟན་འཛིན་ཞབས་བརྟན་བཤད་སྐབ་ཕྱོགས་ཀུན་དར། །

TENDZIN ZHAB TEN SHE DRUB CHOG KÜN DAR
And spread the theory and practice of the doctrine to the four corners of this great world!

བསྟན་འགྲོར་འཚོ་བྱེད་མི་དང་མི་མིན་གྱི། །

TEN DROR TSHE JE MI DANG MI MIN GYI
Eliminate root, branch and leaf – even the names –

ནག་པོའི་རྩ་ལག་སྡེར་བཅས་མིང་ཙམ་སྟོངས། །

NAG PO'I TSA LAG DER CHE MING TSAM TONG
Of those dark forces, human and non-human,

འཛིག་རྟེན་ཁམས་སུ་བདེ་ལེགས་རྒྱ་ཚེན་པོས།

JIGTEN KHAM SU ME LEG GYA CHEN PÖ
Who harm others and the teaching,

ཡོངས་བྱུང་སྡེ་བཞིའི་དཔལ་ལ་ཡོངས་སུ་སྤོད། །

YONG KHYAB DE ZHI'I PAL LO LONG SU CHÖ
Spread vast happiness and goodness over this fragile planet.

ཇོ་གས་ལྡན་དུས་བཞིན་འཐབ་འབྲུགས་འཚོ་མེད་པར། །

DZOG DEN DÜ ZHIN THAB THRUG TSE ME PAR

Elevate it truly with the four kinds of glory, and as in the golden age, with all strife gone,

ཀུན་གྲང་བདེ་དགའི་གར་གྱིས་བྲེལ་གྱུར་ཅིག །

KÜN KYANG DE GA'I GAR GYI DREL GYUR CHIG

Let us be busy only with the dance of pleasure, the dance of joy!

སྐྱབས་གནས་མཚོག་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་གྲུགས་ཇེ་དང་། །

KYAB NE CHOG SUM GYATSHO'I THUG JE DANG

We pray with pure thoughts – by the compassion of that ocean, the three supreme refuges,

ཚོས་དབྱིངས་རྣམ་ཀུན་མཚོག་ལྡན་བདེན་སྐྱབས་གྱིས། །

CHÖ YING NAM KÜN CHOG DEN DEN TOB KYI

and the power of the Realm of Truth, the completely sublime truth,

བདག་ཅག་བསམ་པ་དག་པའི་གསོལ་བཏབ་དོན། །

DAG CHAG SAM PA DAG PA'I SÖL TAB DÖN

Achieve the goal of this, our prayer,

ཇི་བཞིན་རེ་སྣོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

JI ZHIN RE MÖN YI ZHIN DRUB GYUR CHIG

Magically, just as we have hoped and dreamed!

ཏཏ་ཐཱ། བརྩུ་བྱི་ཡ་ཨ་ཕ་བོ་རྟོ་ནི་ཡི་སྣ་རྒྱ། །

TAYATHA PEÑ TSA DRIYA AHWA BODHANIYE SO HA

ཞེས་པའང་འཛམ་གླིང་ཚེན་འདི་ཡི་ལྷོང་དུ་གནས་པའི་རྒྱལ་བསྟན་དང་། སྐྱེ་འགྲོའི་ཚེ་སློག་སྣོད་བཅུད་ཀྱི་དགོ་
 མཚན་མ་ལུས་པ་སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་འཛོམས་པའི་རྣམས་ཤམས་ཅན་རྣམས་ལ་མཚོན་ལག་ལེན་དུ་བསྟར་ནས།
 མི་རྣམས་ཁ་དག་པ་དེ་ལྟ་བུའི་དམག་ལུག་བྲག་པོ་སྤར་མ་བྱུང་བ་ཞིག་དུས་ལྟན་མི་རིང་བར་བྱུང་ཉེ་བའི་ལ་ཉེ་དང་།
 ལྷས་མཚན་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་རྗེ་ཚེར་འགྲོ་བར་བརྟེན། བཟོད་སྲུག་དང་བྲལ་བའི་སྐྱོ་གས་དང་འཛིགས་དངངས་
 བྲག་པོས་རྒྱད་དབང་མེད་དུ་བསྐྱལ་བའི་རྒྱུན་གྱིས་བྱ་ཆང་མ་ལ་འབོད་པའམ། འགག་དོག་མོའི་ཨོ་རྒྱན་པརྟེན་དཔེ་
 ལྟར། སྐབས་གནས་མཚོག་གསུམ་རྒྱ་མཚོར་ཐུགས་དམ་གནད་བསྐྱལ་གྱི་གསོལ་འདེབས་སུ་བྲིས་པའི་ཡི་གེ་འདི་
 ཉིད། དང་སང་ཀུན་གྱི་ཁ་བཏོན་བྱ་དང་། དར་རས་ལ་བྲིས་ཉེ་རི་ཅེ་དང་། ཟམ་རྩར་སོགས་སུ་འབྱར་ནའང་
 དགོས་པ་དང་ཕན་ཡོན་རྒྱ་ཚེན་པོ་དང་ལྷན་པ་ཡིན་སྟམ་པས་རེད་རང་ལ་ཡིད་ཚེས་བྱེད་བ་ཀུན་གྱི་ཐུགས་ལ་ཞོག་
 ཅིས་སྤང་འཆལ་བུལ་བཟླ་བཟླ་ས་པ་ཚེས་ཚུ་མོ་ཕག་ལོ་ནག་པ་ལྷ་བའི་དཀར་སྟོགས་ཀྱི་ཚེས་ ༡༩ དགེ་བར་བྲིས་པ་སྟེ།
 འདིའི་རྒྱང་བསྟན་ཞབས་སྐྱོ་སྟེན་པ་སྤྱིར་བམིང་བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག། །།

Translated from the Tibetan by Richard Kohn and Lama Tsedrup Tharchin